

Kanta mundi

3. Tres nanas negras

I. Duerme negrito

Canción de cuna popular de Venezuela-Colombia
recogida por A. Yupanqui

a Ignacio y Margari

arr. David Azurza

Tranquillo $\text{♩} = 80$

S *pp* Due' - me, due' - me, due' - me.

(A) *pp* Due' - me, due' - me, due' - me.

piano *pp* *ten.*

6 $\text{♩} = 40$

S *mp* Due' - me, due' - me ne - gri - to que tú ma-ma,e'tá en el cam-po ne - gri-to.

(A) *mp* Due' - me, due' - me ne - gri - to que tú ma-ma,e'tá en el cam-po ne - gri-to.

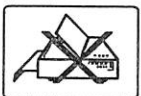
pno. *mp*

11

S *mp* U! Due' - me, due' - me ne - gri - to que tú ma-ma,e'tá en el

(A) *mp* U! Due' - me, due' - me ne - gri - to que tú ma-ma,e'tá en el

pno. *mp*



16

S *mf*
cam-po ne - gri-to. Mi-ra son para ti, pa - ra ti, to-da e' para-ti,

(A) *mf* (melodia)
cam-po ne - gri-to. Te va_a tra-é' co-do' - ni-se pa-ra ti, te va_a tra-é' fru - ta fre'-ca pa-ra ti,

pno. *mf*

21

S *p*
pa - ra - ti, ca'ne de ce'do para ti, que sí, pa-ra ti, toda' e-lla' para ti. Y si

(A) *p*
te va_a tra-é' ca'ne de ce' - do pa-ra ti, te va_a tra - é' mucha cosa para ti, pa' ti. Y si

pno. *p*

a Coda

26

S (melodia) *f*
negro no se due'- me viene_e' dia-blo blan - co_y ¡Zas! Le co-me la pa - ti-ca chi-ca bú, a - pu-ra chi - ca

(A) *f*
negro no se due'- me viene_e' dia-blo blan - co_y ¡Zas! Le co-me la pa - ti-ca chi-ca bú, chi-ca bú, chi-ca, chi-ca, chi - ca

pno. *f* *mp*

Red. -----

31

S *mp*
bú. Uí Due' - me, due' - me ne - gri - to

(A) *mp*
bú, chi-ca bú, chi-ca bú. Uí Due' - me, due' - me ne - gri -

pno. *mp*

36 *mf*

S que tu ma-ma,e'tá en el cam po ne - gri-to. Tra-ba - jan-do, tra-ba - jando du - ramente, tra-ba-

(A) to que tu ma-ma,e'tá en el cam po ne - gri-to. *mf* Tra-ba-jan-do, tra-ba - jando du - ramente, tra-ba-

pno. *mf áspero*

41

S jan-do sí, tra-ba - jando y no le pagan, tra-ba - jan-do sí, tra-ba - jando y va tosiendo, tra-ba - jan-do sí, p'al ne-

(A) jan-do sí, tra-ba - jando y no le pagan, tra-ba - jan-do sí, tra-ba - jando y va tosiendo, tra-ba - jan-do sí, p'al ne-

pno. *m.d.*

46 *mf*

S gri-to chi-qui-ti - to, Due' - me, due' - me ne - gri - to que tu ma-ma,e'tá en el

(A) gri-to chi-qui-ti - to, *mf* Due' - me, due' - me ne - gri - to que tu ma-ma,e'tá en el

pno. *mf*

51 *al* CODA *mf*

S cam-po ne - gri-to. ti. *mp* ti. Due' - me, due' - me ne - gri - to

(A) cam-po ne - gri-to. pa' ti. *mf* Due' - me, due' - me ne - gri - to

pno. *mf*

56

S
que tú ma-ma_e'tá_en el cam-po ne - gri-to, que tú ma-ma_e'tá_en el cam-po ne - gri-to, que tú ma-ma_e'tá_en el

(A)
to que tu ma-ma_e'tá_en el cam-po ne - gri-to, que tu ma-ma_e'tá_en el cam-po ne - gri-to, que tu ma-ma_e'tá_en el

pno.

61

S
campo ne - gri-to, *rit.* due' - me, due' - me. *rit. molto* due' - me.

(A)
campo ne - gri-to, que tu ma-ma_e'tá_en el cam-po ne-gri-to, que tu ma-ma_e'tá_en el cam-po ne-gri-to.

pno.

* Compases 62-65, S. opcional

3' 45"

Hodei Truk abesbatzari
Altzo, 2009.12.23

Due'me negrito
que tu mama e'ta en el campo.

Te va a traé codo'nise para ti,
te va a traé fruta fre'ca para ti,
te va a traé ca'ne de ce'do para ti,
te va a traé mucha' cosa' para ti.

Y si negro no se due'me
viene e' diablo blanco y ¡zas!
Le come la patica, chica bú,
apura, chica bú.

Due'me negrito,
que tu mama e'ta en el campo.

Trabajando duramente, trabajando sí,
trabajando y no le pagan, trabajando sí,
trabajando y va tosiendo, trabajando sí,
p'al negrito chiquitito.

Due'me negrito
que tu mama e'ta en el campo, negrito.

Sleep little black one,
your mum's in the fields, little one.

She's going to get quails for you,
she's going to get fresh fruit for you,
she's going to get pork meat for you,
she's going to get many things for you.

And if the black one doesn't fall asleep
the white devil will come and zap!
He'll eat your little foot, chica bú;
hurry, chica bú!

Sleep littel black one,
your mum's in the fields, little one.

Shes's working hard, working, yes,
working and she doesn't get paid, working, yes,
working and she's coughing, working, yes,
for her sweet little black one.

Sleep little black one,
your mum's in the fields, little one.

